

Book 5

阿甘外传

阿甘 和 跳舞的熊

(英) 安迪·斯坦顿
(英) 大卫·塔兹曼 著

天津出版传媒集团

百花文艺出版社



阿甘 和 跳舞的熊



(英) 安迪·斯坦顿 (英) 大卫·塔兹曼 著

于童 译



天津出版传媒集团

百花文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

阿甘和跳舞的熊 / (英) 安迪·斯坦顿, (英) 大卫·塔兹曼著; 于潼译. — 天津: 百花文艺出版社, 2017.6

ISBN 978-7-5306-7224-2

I. ①阿… II. ①安… ②大… ③于… III. ①儿童小说—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 046231 号

阿甘和跳舞的熊

(英) 安迪·斯坦顿 (英) 大卫·塔兹曼 著
于潼 译

出版人 李勃洋

出版方 百花文艺出版社

地址 天津市和平区西康路 35 号 邮编 300051

电话传真 +86-22-23332651 (发行部)

+86-22-23332656 (总编室)

+86-22-23332478 (邮购部)

主页 <http://www.baihuawenyi.com>

发行方 新经典发行有限公司

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

经销 新华书店

责任编辑 郭瑛

特邀编辑 李爽 杜益萍

装帧设计 江宛乐

内文制作 王春雪

印刷 三河市宏图印务有限公司

开本 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

印张 5

字数 75 千字

版次 2017 年 6 月第 1 版

印次 2017 年 6 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5306-7224-2

定价 25.00 元

版权所有, 侵权必究

如有印装质量问题, 请发邮件至 zhiliang@readinglife.com



目录

contents

- 第一章 一只叫“锁头”的熊/1
- 第二章 “肉店说谎大赛”世界冠军/7
- 第三章 怎么帮助锁头/13
- 第四章 坏蛋们、熊，还有热气球/19
- 第五章 在码头/27
- 第六章 布拉齐尔船长/41
- 第七章 海上的日子/47
- 第八章 二人同舟/53
- 第九章 被发现啦/57
- 第十章 波莉和熊被扔在厚木板上，
放逐到蓝色的大海/65

- 第十一章 向小岛前进/99
- 第十二章 寻找锁头/109
- 第十三章 小岛探秘/111
- 第十四章 动物王国/121
- 第十五章 彩虹精灵/129
- 第十六章 回到家/135

第一章

一只叫“锁头”的熊

谁不喜欢熊？人人都喜欢熊。我喜欢熊，你喜欢熊，我认识的一个名叫威尔·牛人的家伙也喜欢熊。大家都喜欢熊。它们是真正的丛林之王，是大自然为我们展示“熊长什么样”的方式。它们是最棒的。它们就是熊。

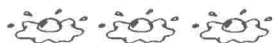
爱熊的人们，知道吗，你们走运了，因为这就是个关于熊的故事。你们要注意，我写的可不是一只普普通通的熊，而是一只大得令人吃惊、漂亮得令人诧异的熊，它在一个秋高气爽的早晨闲逛到了拉莫比小镇上。它胖胖的、毛茸茸的，身材粗壮、鼓鼓囊囊，走路跌跌撞撞、噼啪作响，是只合格的大棕熊，和你通常见到的那些几乎没长腿、还需要电池的廉价小熊可不一样。

它有两个人叠起来那么高，或者说有四十只仓鼠连在一起那么高——如果你能将它们一只一只头尾相连粘

在一起证明一下的话。它有两百个西瓜那么重，或者跟大约一万九千颗葡萄一样重。

它的皮毛怎么样？很高兴我问了自己这个问题，因为它从头到脚都长满了你见过的最华丽的巧克力色皮毛。它的毛又厚又长又柔软，闪着健康的光泽，这正是熊毛应该有的模样。还有它的眼睛，哦，它那双罕见的浅棕色眼睛！只要向那双又大又美丽的眸子里一望，你就会永远地爱上它！

这位漂亮的来访者迈着粗壮的后腿从大街上走过时，所有人都停下了手中的活儿盯着它看。



“我的天！”镇上最胖的乔纳森·胖波叫道，“它和我一样胖！”

“喔！”拉莫比小镇上最老的老奶奶说，“一九二二年的壁虎大瘟疫之后，镇上就再也没见过熊啦——即使是那时，也没有什么熊，有的只是成群的壁虎！”

“是熊！”邮递员喊道。

“是熊！”送牛奶的工人喊道。



“嘿，你们这些贪婪的灰鹭！不要动我的早餐！”星期五·奥利里喊道。他在“灰鹭攻击咖啡馆”遇到了点儿麻烦。

这只笨重的熊摇摇摆摆地穿过大街，走进小镇广场，身后很快就跟上了一大群欢欣雀跃的小镇居民。在那里，熊坐到了萨克斯管的发明者亨利·小提琴爵士的雕像后的一把长椅上，用前爪捂住脸，啜泣起来。

好吧。没有任何场景比一只熊在哭泣更让人伤心了。它比躺在雨中的破旧玩具更悲伤；比被一伙



穿着皮夹克的傻瓜欺负的小白洋葱头更悲伤；比因为脸上生了太多汗毛而没有亲友探望的老奶奶更悲伤。相信我吧，孩子们，无论你们今年多大，哭泣的熊看上去一点儿也不让人开心！

小镇居民们看得目瞪口呆。但是他们中是否有人走上前去安慰这只哭泣的小兽呢？没有，一个都没有。哦，他们还都说自己喜欢熊呢！他们都向“助熊会”“救救熊吧”和“让我们为熊买把新牙刷”等慈善机构捐过款。但是等到需要在现实中帮助一只活生生的熊时，情况就完全不同了。小镇居民们就这样惊讶地旁观着，直到一个叫波莉的、具有英雄气概的小女孩路过。波莉今年九岁，长着一头可爱的金发，脚上穿着舒适的运动鞋。她就是不能看着别人有麻烦，尤其这“别人”恰好是一只熊！

“我的天，这可不对。”波莉叫道，她一点儿也没考虑自己的安全问题就走近了熊。熊正像蔬菜水果小贩叫卖一样大声号哭着。

“早上好，毛茸茸的客人，”波莉说，“看到你这么伤心我很难过。”

“唔？”熊这样回答，因为实际上从来没有任何人如



此温和地对它说过话。它将自己沾满泪痕的爪子从脸上移开，盯着眼前这个小女孩。她站在秋日明媚的阳光中，脸上毫无惧色。

“吃了她！吃了她！吃了她！”镇民们叫起来。哦，他们并没有真的这样说，如果他们这样说了，那可就好玩儿啦。

“我的名字叫波莉。”波莉凝视着那双悲伤的浅棕色眼睛说。熊透过泪光望着她，就在那一刻，奇妙的事情发生了——他们成了最好的朋友，就像笑星劳雷尔和哈迪，蝙蝠侠和罗宾，或是爱因斯坦和泰山。

“我要叫你‘锁头’，”波莉告诉这只熊，“如果你觉得没问题就这么定啦。你喜欢饼干吗？我裙子口袋里好多饼干，抱歉的是，有些已经碎了。”

但是锁头一点儿也不介意，它和波莉一同坐在小镇广场上吃着碎饼干，周围簌簌落下的叶子就像秋天的泪滴一样温柔而感伤。

第二章

“肉店说谎大赛” 世界冠军

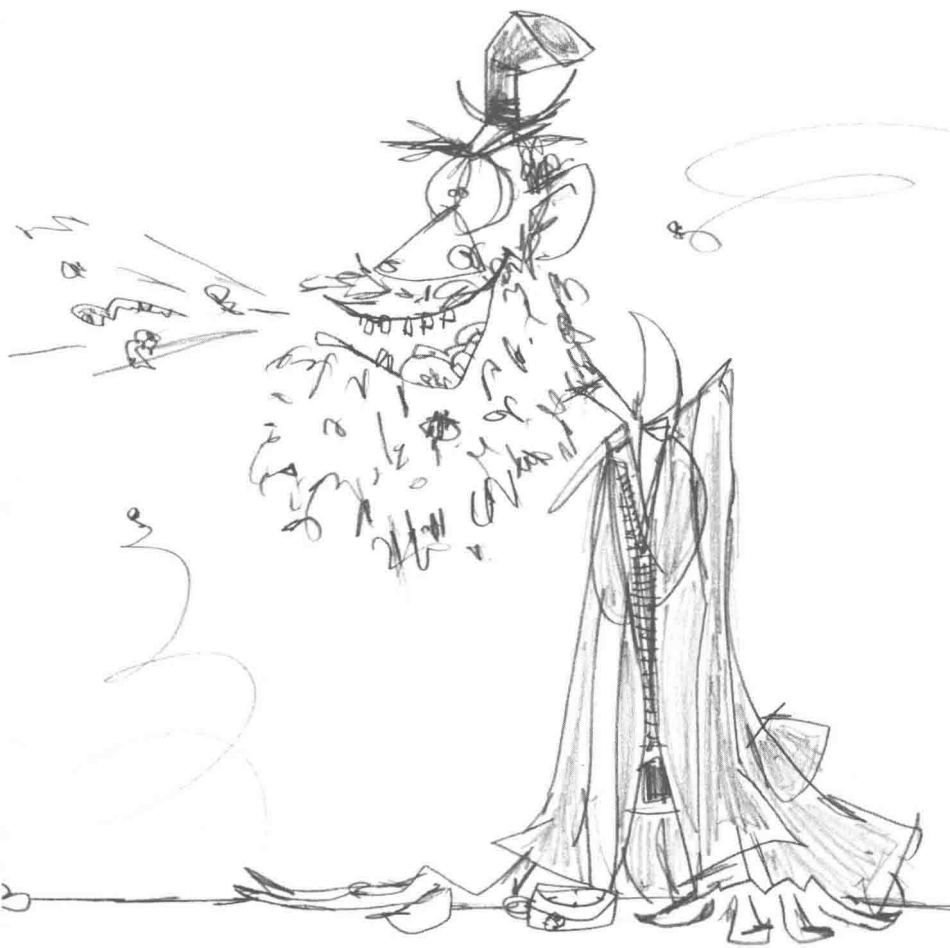
这个时候，镇上那些可恶的坏人们——阿甘先生和比利·威廉三世在哪儿呢？他们在比利·威廉那间脏兮兮的肉店中虚度光阴，一桶又一桶地吞食着令人作呕的动物内脏，同时比试谁能在一分钟内说出最多谎话。阿甘先生暂时领先，他一口气说了十一个弥天大谎，但是现在轮到蓄势待发的比利了。

“各就各位……预备……开始！用谎言把你的眉毛吹掉吧！”阿甘先生叫喊着，用他瘦骨嶙峋的手启动了秒表，比利迫不及待地开说了。

“好！”他的耳朵因为专注而竖了起来，“我是宇宙之王！我已经六百多岁了！我……呃……我有一次画鳄鱼画得如此之好，以至于它活了过来，还咬掉了我的双腿……”

“超级谎话大奖！”阿甘先生叫道，激动之余



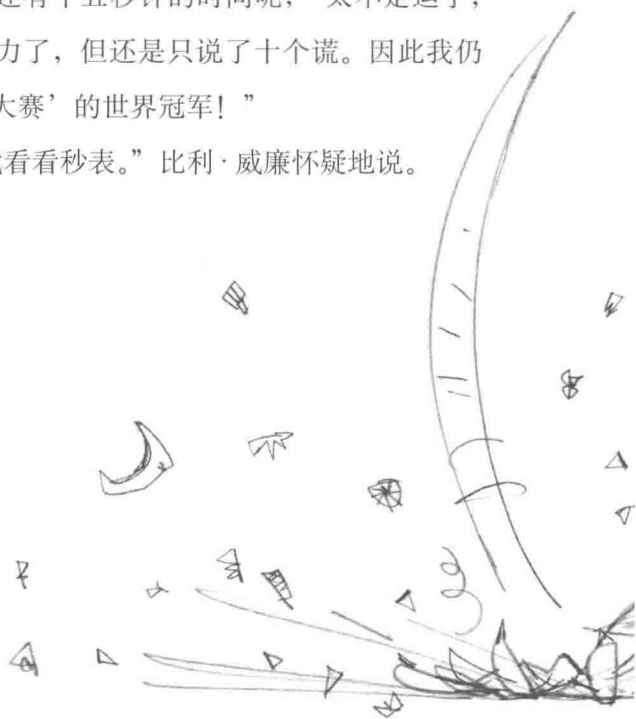


将嘴里的动物内脏喷了比利一脸，“这可是二合一的谎话！”

“呃……”比利说，“我买了辆车，它如此之快，都开到未来去了！我有五只胳膊！我没有体味！我的帽子里头藏着一个秘密世界！我有一次吻了一位夫人！我的店里只出售质量最好的肉食……呃……”

“时间到！”阿甘先生咆哮道，这句话本身就是一个谎言，因为比利还有十五秒钟的时间呢，“太不走运了，比利老弟，你努力了，但还是只说了十个谎。因此我仍然是‘肉店说谎大赛’的世界冠军！”

“等等，让我看看秒表。”比利·威廉怀疑地说。

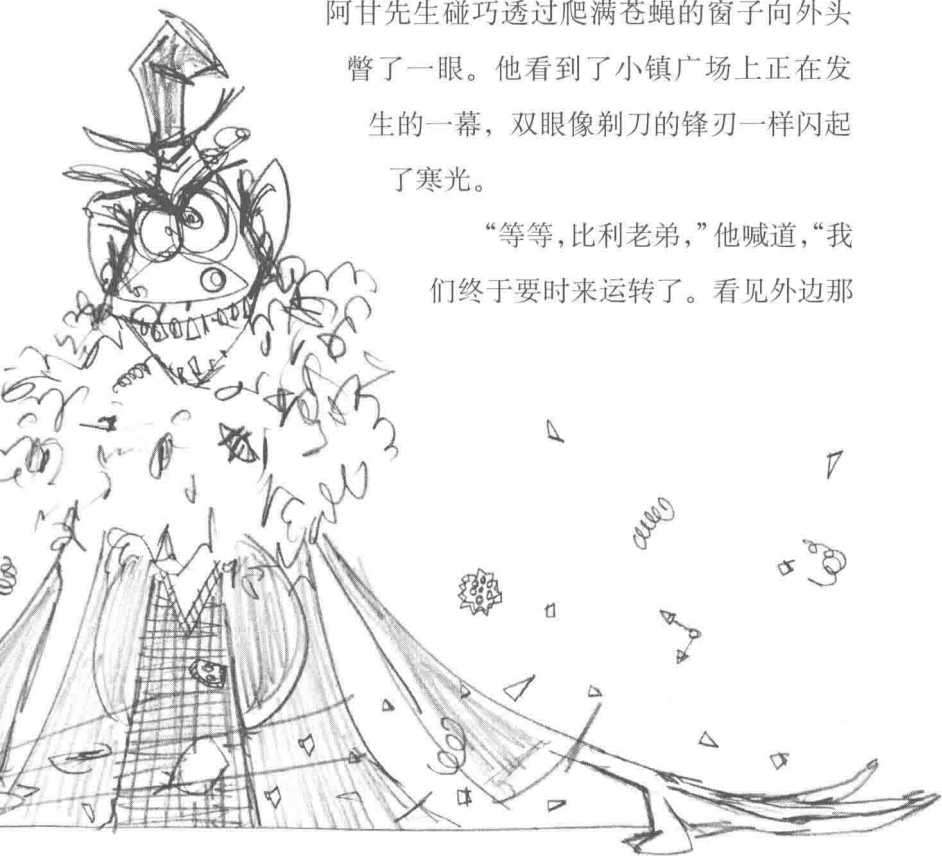


但是阿甘先生迅速地将秒表在柜台上砸碎，并吃掉了零件。

“你说什么秒表？”阿甘先生无辜地问，嘴角上还挂着一根弹簧。

本来这可能会引发一场恶仗，但那时阿甘先生碰巧透过爬满苍蝇的窗子向外头瞥了一眼。他看到了小镇广场上正在发生的一幕，双眼像剃刀的锋刃一样闪起了寒光。

“等等，比利老弟，”他喊道，“我们终于要时来运转了。看见外边那



只熊了吗？它就是我们获取名誉、财富、辉煌，以及更多名誉、辉煌，更多更多财富的通行证啊。”

“此话怎讲？”比利·威廉说着，将一只苍蝇挤扁在窗户玻璃上，并用它的血画了一个大大的问号，“那只是一只臭烘烘的熊。”

“没错，不过等我们让它跳起舞来就不一样了！”阿甘先生高兴地叫道，“所有人都喜欢会跳舞的熊，他们会为了看它跳舞而付出任何代价！熊跳舞的时候，你就拿顶帽子去收钱，而我就躺在舒适的椅子上喊：‘喂，比利！把所有钱都给我拿回来，否则我就踢碎你的肋骨！’就是这样。”阿甘先生大笑起来，“一旦那只熊到手，它就会一直为我们带来财富，特别是为我。这可不是谎话！”